

E7 - It's Revealed?! Magical Girls' Encounter!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Suiko

Sorry to put you through this.

[00:15] Ibuki

You promised not to say that...

[00:17] Ibuki

Hey, where's your sassy retort?!

[00:23] Suiko

I can feed myself the porridge.

[00:27] Ibuki

Uh-uh, this porridge is for *me*.

[00:30] Suiko

Why, you!

[00:31] Suiko

You can go eat stale...

[00:33] Suiko

...packaged food...

[00:34] Suiko

...past its shelf life!

[00:41] Ibuki

Here.

[00:46] Suiko

It's pretty good.

[00:48] Ibuki

Well, I'll see you later.

[00:51] Ibuki

Shopping time.

[00:53] Ibuki

You said you wanted ice cream, right?

[00:56] Ibuki

If you think of anything else
you need me to get, send a text.

[01:06] Suiko

See you later.

SIGN if 7

It's Revealed?! Magical Girls' Encounter!!

[02:49] Emi

There are so many more stars twinkling
in the sky than when we first met, Shuka.

[02:54] Shuka

Yeah, there are.

[02:57] Emi

Aichi!

[03:13] Emi

How can I get Aichi to come home?

[03:17] Shuka

Hello!

[03:22] Shuka

Hi there!

[03:23] Shuka

What're you doing here?

[03:25] Emi

That castle's...

[03:30] Emi

Never mind.

[03:31] Emi

I'm just thinking.

[03:34] Shuka

Mind if I sit here?

[03:37] Emi

No, go ahead.

[04:08] Shuka

Uh oh. They found me.

[04:19] Emi

Who are they?!

[04:21] Shuka

I think they're from that hill.

[04:23] Emi

Why are they chasing us?!

[04:26] Emi

What are you doing now?!

[04:30] Shuka

Elemental Calling!

[04:36] Shuka

Realize!

[04:45] Shuka

I was afraid of that!

[04:47] Emi

They're closing in!

[04:49] Emi

Try that thing again!

[04:51] Shuka

What do I do?!

[04:55] Shuka

Why is it glowing?

[04:57] Emi

It's glowing?

[05:06] Shuka

Could it be...?

[05:08] Shuka

Here!

[05:10] Shuka

Hurry!

[05:24] Emi

Why am I dressed like this?!

[05:30] Shuka

Elemental Calling!

[05:36] Emi

What is this?

[05:38] Shuka

Now say, "Realize!"

[05:41] Emi

What's "Realize"...?

[05:42] Shuka

Just say it! Quickly!

[05:52] Emi

Realize!

[06:01] Shuka

Wow! The Realize worked!

[06:16] Shuka

Thank you, Blaster Blade!

[06:18] Emi

"Blaster Blade"...?

[06:35] Shuka

So you can actually Realize!

[06:39] Emi

I can...? But how?

SIGN Strawberry Festival

[06:51] Emi

Huh? Ibuki?

[06:53] Shuka

So you actually know how to shop?

[06:57] Ibuki

You two...

[06:59] Ibuki

Yes, I can do basic shopping, at least.

[07:01] Ibuki

Suiko has a bit of a cold.

[07:03] Emi

And you're delivering her groceries?

[07:06] Emi

That's so nice!

[07:08] Ibuki

Haven't I told you?

[07:10] Ibuki

You know that mansion at the top of the hill?

[07:12] Ibuki

That's where we live.

[07:15] Emi

You mean you live under the same roof?!

[07:17] Shuka

They're housemates! Squee!

[07:21] Ibuki

Don't let your precocious
imaginings run wild, brats.

[07:24] Ibuki

It's a big house, and we have separate rooms.

[07:27] Emi

Oh. Of course.

[07:29] Shuka

Suiko must have the patience of a saint
if she can stand living with this old guy!

[07:34] Emi

Shuka, don't talk about someone
like he's a boil or something!

[07:38] Ibuki

As always, your rebukes to your friend
end up zinging me, Sendou's little sister.

[07:43] Ibuki

Oh, that's right. Do you know
if there's a drug store around here?

[07:48] Emi

There is. I can show you there if you like.

[07:51] Ibuki

Thanks.

[07:52] Ibuki

Wait, the ice cream will melt...

[07:55] Shuka

Do you still have stuff to buy?

[07:57] Emi

You should always get the ice cream last.

[08:00] Ibuki

Why must I get trashed this much
during one single shopping trip...?

[08:05] Shuka

All right, I've got this.

[08:07] Shuka

I'll go on ahead with the ice cream.

[08:11] Ibuki

I appreciate it.

[08:12] Ibuki

The mansion gate is open.

[08:14] Ibuki

Suiko's on the second floor
in the room at the end of the hall.

[08:17] Shuka

Roger! Later!

[08:29] Ibuki

Does it bother you?

[08:31] Emi

Yes. Because Aichi is in there.

[08:35] Ibuki

Did Sendou play Vanguard in this world?

[08:39] Emi

No, I don't think so.

[08:43] Ibuki

If you take cards away from him, what's left?

[08:49] Emi

Just as I thought, this world is distorted.

[08:51] Emi

And Aichi isn't in his rightful form, either.

[08:55] Ibuki

Well, it definitely is distorted.

[08:58] Ibuki

That reminds me. How did you two
start fighting those Jammer things?

[09:05] Emi

Well... it all began when I first met Shuka.

[09:13] Emi

I don't know much about Shuka,
but she told me she's "picking flowers."

[09:20] Ibuki

Picking flowers?

[09:23] Shuka

My job is picking flowers.

[09:25] Shuka

I gather lost Vanguard cards
from all sorts of places.

[09:30] Shuka

Until that one time period...

[09:32] Shuka

Huh? I don't remember this path.

[09:36] Shuka

I was at a loss, but then I ran into you.

[09:40] Shuka

While I'd summoned units before,
they always disappeared right away.

[09:44] Shuka

You, though... You were
actually able to summon one.

[09:48] Emi

Oh...

[09:50] Emi

Wasn't that magic?

[09:52] Shuka

You mean, Realize?

[09:54] Shuka

I'm not sure I'd call it magic.

[09:56] Emi

Something came flying out of the cards.
If that's not magic, I don't know what is.

[10:02] Shuka

I guess. But if that's the case,
then you're the mage here.

[10:06] Emi

Me, a mage? No way.

[10:09] Shuka

Well, but this was the first time
I've seen the cards perform like that.

[10:14] Emi

I'm still not convinced.

[10:16] Shuka

Hey, how about showing me
more of your Realize power?

[10:21] Shuka

I have lots of cards.

[10:27] Emi

I don't really know how it works...

[10:30] Emi

Oh, I have a favor to ask, too.

[10:32] Shuka

A favor? What is it?

[10:35] Emi

My big brother is in that castle.

[10:39] Emi

I want to bring him home somehow.

[10:42] Emi

Can that strange power be used to do that?

[10:47] Emi

His name is Aichi.

[10:50] Emi

Here.

[10:52] Shuka

Huh? I've seen him before.

[10:55] Emi

Really?!

[10:56] Shuka

Your brother loves Vanguard, right?

[10:58] Emi

"Van"...? What's that?

[11:04] Shuka

This. This is Vanguard.

[11:07] Emi

That's Vanguard...?

[11:10] Shuka

Wait a second!

[11:14] Shuka

You mean...

[11:17] Shuka

I see!

[11:23] Shuka

I can't get back!

[11:26] Shuka

Did that castle appear from out of nowhere?

[11:29] Emi

I'm... not sure.

[11:31] Shuka

But ever since that castle was created,
your brother hasn't come home.

[11:36] Shuka

Is that true?

[11:38] Emi

Yes...

[11:40] Shuka

The distortion is especially large here.

[11:43] Emi

Distortion...?

[11:44] Shuka

Yeah. After all, your brother
isn't truly that kind of person.

[11:49] Emi

He isn't...? How do you know?

[11:51] Shuka

Look, I wouldn't share this with just anybody.

[11:55] Shuka

See, I can travel between the worlds!

[11:59] Shuka

And this world is extremely distorted!

[12:02] Shuka

Your real brother isn't the kind of person
who would hole up inside a castle.

[12:06] Emi

The real Aichi...? What do you mean?

[12:10] Shuka

Your real brother is beloved by all,
and he's great at playing Vanguard.

[12:22] Emi

Hey, I want to meet him!
Please let me meet that Aichi!

[12:25] Shuka

Let you meet him? I'd love to...

[12:29] Shuka

...but for now it's impossible,
since the "path" is blocked.

[12:32] Emi

Aren't there other paths?

[12:34] Emi

How do you find these paths?

[12:44] Shuka

A few of the stars are back
in their proper places,

[12:47] Shuka

but I've never seen that constellation before.

[12:50] Emi

Really?

[12:51] Shuka

I see. That's it!

[12:53] Shuka

Emi, how about working with me
to put the stars back in place?

[12:57] Shuka

We'll do it with your power and mine combined!

[13:05] Emi

They sunk in!

[13:06] Shuka

It's okay. The power of the constellations
can bring back the power of the staff and book.

[13:12] Shuka

With the book, I can summon cards.

[13:15] Shuka

And with the staff and your own power,
you can materialize the cards.

[13:21] Emi

What do we have to do
to put the stars in their proper places?

[13:26] Shuka

We travel about, correcting distortions.

[13:30] Shuka

One by one, thoroughly.

[13:34] Emi

Thoroughly...

[13:39] Emi

As one distortion is corrected...

[13:42] Shuka

...a new distortion will arise.

[13:45] Shuka

But unless we correct each, one by one...

[13:49] Emi

...it won't fix the distortions as a whole.

[13:58] Shuka

If we correct the distortions in this world,
your brother will return to normal.

[14:04] Shuka

Then I'm sure to find my "path" back home!

SIGN For pedestrians and bicyclists

[14:15] Ibuki

I thought she was no ordinary girl,
but that's what she really is?

[14:21] Emi

What you said and what Shuka said line up.

[14:27] Ibuki

About Sendou?

[14:30] Emi

Is it true that Aichi loves Vanguard
and is beloved by everyone?

[14:35] Ibuki

Yeah, at least from what I've seen.

[14:40] Emi

Good. Shuka told me there really is
another Aichi who exists elsewhere

[14:46] Emi

and that he loves Vanguard,
but it's so hard for me to imagine.

[14:51] Ibuki

Well, I don't blame you
if you find that unbelievable.

[14:56] Emi

I want to see Aichi again, the one
who used to laugh with me when I was little.

[15:05] Ibuki

I see. I can understand that.

[15:11] Emi

Thank you, Ibuki,

[15:13] Emi

for always fighting by our side.

[15:22] Emi

No, really! You're surprisingly helpful!

[15:25] Ibuki

"Surprisingly"?

[15:26] Emi

Sorry! But I do appreciate your efforts.

[15:55] Shuka

Sanctuary...

[16:13] Suiko

You...

[16:15] Suiko

What are you doing here?!

[16:20] Shuka

A-Are you okay, ma'am?!

[16:24] Suiko

"M-Ma'am"?!

[16:42] Shuka

Sorry. The ice cream didn't come with a spoon,
so I had to check in your kitchen.

[16:47] Suiko

I was pretty startled to find someone
rummaging through the drawers.

[16:51] Shuka

My bad. The other two are at the drug store.

[16:55] Suiko

Oh.

[16:58] Shuka

Um, are the two of you dati--

[17:02] Suiko

No! Don't be ridiculous!

[17:03] Suiko

There's zero chance of that!

It's beyond the realm of possibility!

[17:06] Suiko

I mean, we're completely incompatible!

[17:08] Shuka

You don't need to deny it so strongly...

[17:14] Shuka

Want the ice cream?

[17:19] Suiko

Yes.

[17:20] Shuka

Here you go. Open wide.

[17:33] Suiko

I see.

[17:34] Suiko

So that's what happened.

[17:36] Shuka

Why did you two come to this world?

[17:40] Suiko

Because a distortion has
appeared in our world, too.

[17:45] Suiko

Someone dear to me disappeared.

[17:49] Suiko

I came here to get him back.

[17:53] Suiko

Or rather, I was brought here.

[17:55] Shuka

If you correct the distortion here,
will you be able to go back?

[17:59] Suiko

Probably.

[18:00] Shuka

That's just like with Emi.

[18:05] Suiko

You can travel through time, can't you?

[18:08] Shuka

Yes.

[18:09] Suiko

I'm going to ask you right out. What are you?

[18:12] Shuka

I'm one of the Vanguard Elementals.

[18:15] Suiko

An Elemental? Then you're not human?

[18:19] Shuka

That's right. But please don't tell Emi.

[18:23] Shuka

She might lose trust in me.

[18:28] Suiko

It's already hard enough to work with someone
who can do magic and time travel.

[18:34] Shuka

Exactly.

[18:36] Suiko

Why are you helping Emi?

[18:39] Shuka

I may be helping her,

but really she's the one helping me.

[18:43] Shuka

Helping me search for the "path" home.

[18:45] Shuka

Also, she's better able to sense
the card units' essences than I am.

[18:51] Suiko

Has Emi always had that ability?

[18:54] Shuka

I don't know.

[18:56] Shuka

But without Emi, I wouldn't have...

[19:00] Suiko

...been able to manifest them.

[19:02] Suiko

Right?

[19:05] Emi

We may not be able to get
back inside of Sanctuary.

[19:09] Ibuki

Then it'd probably be impossible for me, too.

[19:12] Emi

Have you been in there?

[19:14] Ibuki

Once.

[19:16] Ibuki

Come to think of it, has Sendou
forgotten about Blaster Blade, too?

[19:21] Emi

I don't know.

[19:23] Emi

When we were inside Sanctuary,
we summoned Blaster Blade.

[19:28] Emi

Aichi didn't say anything then.

[19:31] Ibuki

To anyone who uses Royal Paladin,
Blaster Blade is an indispensable card.

[19:37] Emi

Really?

[19:38] Ibuki

Yeah. Blaster Blade was invaluable to him.

[19:44] Ibuki

And yet...

[19:47] Emi

Not to this Aichi.

[19:50] Ibuki

Yeah.

[19:55] Ibuki

Let's go.

[19:58] Ibuki

All we can do is keep moving forward.

[20:02] Emi

Right!

[20:05] Suiko

Why did you confide in me
that you're an Elemental?

[20:08] Shuka

Well, ma'am--

[20:16] Shuka

I mean, it's because you
kind of remind me of myself, miss!

[20:20] Shuka

You have the scent of one who'd watch warmly
over Vanguard. As in, a wonderful fragrance.

[20:26] Suiko

You don't say.

[20:29] Suiko

This is a tough call.
Can I trust everything she's saying?

[20:36] Emi

Sorry for the intrusion.

[20:38] Shuka

Hi!

[20:41] Ibuki

Here.

[20:46] Suiko

Not this stuff!

[20:50] Suiko

I need the mini-size
cooling gel strip, not large.

[20:54] Suiko

And I asked for the
Super Soy Sauce Pork Bone Ramen,

[20:57] Suiko

not the Rich Jumbo Pork Bone Ramen!

[21:00] Ibuki

You... Once you're healthy again,
I'll get back at you for this.

[21:06] Suiko

Shuka, would you keep an eye on him?

[21:09] Suiko

He even screws up boiling water.

[21:11] Shuka

What, seriously?! Sure thing!

[21:16] Suiko

Emi, I want to ask you something.

[21:20] Suiko

There's nothing to be afraid of.

[21:22] Suiko

Shuka told me a lot about
what you two have been through.

[21:26] Suiko

I just want to confirm something.

[21:30] Emi

Go ahead.

[21:45] Shuka

You will appear one of these days,
won't you, magic warrior?

[22:04] Ren

Now, then...

[22:09] Ren

What shall I do next?

[23:46] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:48] Narrator

Today's featured card is Dark Irregulars'
Scharhrot Vampir!

SIGN Scharhrot Vampir

[23:53] Narrator

At the start of the battle phase,
for every card in the Soul,

[23:56] Narrator

your front-row units get +1000 power!

[23:58] Narrator

On top of that, when Scharhrot attacks,
you can stand one of your units!

[24:02] Narrator

And if there are 13 or more cards in the Soul,

[24:04] Narrator

you can stand an additional unit!

[24:07] Narrator

Stand your fortified units
and make a combo attack!

[24:10] Narrator

With this card, you too can
"Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:16] Shuka

Sir, do you know Misaki Tokura?

[24:18] Ibuki

She goes to Miyaji Academy, right?

[24:20] Ibuki

She's blunt and has a menacing look.

[24:21] Ibuki

She's not an old-school delinquent,
despite wearing a long skirt

[24:24] Ibuki

that drags on the ground as she walks.

[24:26] Ibuki

Rumor has it she's called the "Backstage Boss."

[24:29] Shuka

The Misaki I saw was a klutz who wore
really thick glasses and was bad at directions.

[24:35] Ibuki

Wh-What?!

[24:37] Ibuki

Next time on Vanguard: "Misaki's Makeover!"

[24:40] Shuka

Girls will change for the sake of love!

SIGN if 8

A Capital Incident!! Backstage Boss
and the Terrifying Croquette?!

[24:42] Ibuki

But not *that* much!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:08:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:08:37 UTC by whimsee